

Перевод С. Шервинского

27 февраля 1815 г.

Langsam, feierlich, mit Anmut [Медленно, торжественно, с грацией] (♩.=50)

1. Всѣ  
1. Ich

В мыс - лях ты, ко - гда из мо - ря бле - щет мне  
ты - в гла - зах, взмет - нется ль на рав - ни - не до -  
den - ke dein, wenn mir der Son - ne Schim - mer\*\*) vom  
se - he dich, wenn auf dem fer - nen We - ge der

солн - ца луч. Всѣ в мыс - лях ты, ко -  
- рож - ный прах; в глу - хой но - чи, ко -  
Mee - re strahlt; ich den - ke dein, wenn  
Staub sich hebt, in tie - fer Nacht, wenn

\*) В рукописи этой редакции выписана только первая строфа без знака повторения после пре - людии; таким образом, каждая строфа начинается с прелюдии.

\*\*) у Гёте: *Flimmer*.

- гда лу\_ной тре\_пе\_щет, свер\_ка я, ключ.  
 - гда зно\_бит в тес\_ни не ски\_ таль ца страх.  
*sich des Mon - des Schimmer in Quel - len malt.*  
*auf dem schma\_ len We - ge der Wand - rer bebt.*

*pp*

2. Всѣ  
 3. Всѣ  
 2. Ich  
 3. Ich

*pp*

ТЫ СОМНОЙ, КО\_ГДА ВСТА\_ЕТ, БУ\_ШУ\_Я, ПРИ\_  
 ТЫ СОМНОЙ, ХО\_ТЯ И В ДАЛЬ - НЕЙ ДА\_ЛИ, Я  
*hö - re dich, wenn dort mit dump - fem Rau\_schen die*  
*bin bei dir, du seist auch noch so fer - ne, du*

*f dim. p pp*

\*) В первой записи песни в этой редакции последняя восьмая вокальной партии -  $\delta^1$ .

- бой вол\_ны, и в лес те\_бя всё  
 близ те\_бя! За\_хо - дит день, уж  
 Wel - le steigt. Im stil - len Hain, da  
 bist mir nah; die Son - ne sinkt, es \*\*)

*pp*[p]

слу - шать вы\_хо\_жу я в час ти - ши\_ны;  
 звез - ды за\_бли\_ста\_ли, - до - ждусь ли я?  
 geh ich oft zu lau\_schen, wenn al - les schweigt.  
 leuch - ten mir die Ster - ne, o, wärst du da!

*pp*

1. 2.  
 4. Всё  
 4. Ich

*pp*

\*) Текст Гёте здесь слегка изменен. Первоначально ради сохранения гётевского текста Шуберт

давал вариант мелодии:

Hai - ne geh ich

\*\*\*) У Гёте: bald.